

# Българите в Линц

КЪДЕ СМЕ  
В АВСТРИЯ

Кратък пътеводител –  
II част

ДИМИТЪР ДУНКОВ

**П**родължаваме нашия разказ за българската общност в град Линц и провинция Горна Австрия. В този брой ще се спрем на културните дружества, които нашите сънародници са създали през годините там, и на икономическите връзки между български и австрийски фирми в този регион.

## КРАСОТАТА Е В РАЗНООБРАЗИЕТО.

Българската общност в Линц е многолика. В социален аспект картината е адекватна на тази в родината – представители на различна възраст, с най-различно потекло, професия, религия и политически убеждения, като преобладават по-младите и с по-високо образование хора.

**КУЛТУРА.** В Линц има изградена българско-австрийска културна „инфраструктура“. Началото се поставя през 2003-2004 г. от дружествата „София“ и „Дунав“, които бързо събират десетки членове. Техни първи председатели са съответно Тотка Удуд, актриса в областния театър, и Марио Серяков от оркестър „А. Брюкнер“.

През годините културната палитра се обогатява: семейство Ясен и Росица Стоянови основават театър „Маестро“, учреден е българско-австрийския клуб „Орфей“, а през 2005 г. започва излъчването на българско-немската програма „Радио България“.

В продължение на няколко години към дружество „София“ и театър „Маестро“ съществува смесена фолклорна група и детски танцов състав, а понастоящем продължава да действа балетно училище. Гастролиращи театрални състави от България намират място за изява на сцената на театър „Маестро“.

Чрез беседи, четения, филмови вечери и учебни екскур-

зии из България и Австрия клуб „Орфей“ популяризира историята, съвременността, културата и природата на страната ни, както и българско-австрийските взаимоотношения.

**БИЗНЕС.** Над 50 фирми от Линц и Горна Австрия имат делови контакти и/или филиали в България. Този факт е от голямо значение за двустранните търговски връзки между двете страни и за привличането на инвестиции в някои проблемни български райони.

Нашата общност в Линц има потенциал да продължи да допринася за развитието на културните и бизнес отношения, стига навреме, ясно и точно да са определени рамките на сътрудничеството с българските и австрийските институции. ■

## В НАЧАЛОТО БЕ АЛЦИОК

Най-древното свидетелство за българско присъствие в Средна Европа – селището Пулгарн (Pulgarin), се намира на 6 км южно от Линц. Името му се извежда от байоварско-старогерманското племенно название „пулгара“, т.е. „българите“.

През 631-632 (пра-)българите загубват борбата за надмощие с Аварския хаганат и се оттеглят от Панония през Долна и Горна Австрия към Бавария. Между 662 – 671 част от тях начело с вождя си Алциок (Alciocus, Alzeco) се заселват в земите на лангобардите в Северна Италия. Друга част от Алциоковите българци остава в Залцбург и Горна Австрия. В книгите на монасите (Verbrüderungsbuch) от манастирите „Св. Петър“ и „Мазее“ в Залцбург се среща личното име Пулгар, т.е. Българин, и предположението за заселване на българи в днешния Пулгарн. През вековете селището е означавано на карти, пътеписи и описания като Пулгарн, Пулгарин, Пулгарен, Пулгерн, Булгерн, Булгарн и др.



Българският щанд на тържеството в Търговската камара в Линц, 2012

## DEUTSCH FÜR BULGAREN

**По всички ъгли (краища, ръбове)/  
An allen Ecken (und Enden, Kanten)**

**An allen Ecken (und Enden, Kanten)**

Im umgangssprachlichen Gebrauch steht die Fügung für „überall“:

*Die Stadt ist eine riesige Baustelle: An allen Ecken und Enden wird umgebaut, abgerissen, neu gebaut.*

**По всички ъгли (краища, ръбове) – надлъж и нашир**

Разговорния израз се използва като заместител на думата „навсякъде“:

*Градът се е превърнал на огромна строителна площадка. Надлъж и нашир се санират, разрушават или строят нови сгради.*

## BULGARISCH FÜR ÖSTERREICHER

Bulgarisch	Transkription	Deutsch
Искам да ви покания на кафе.	Iskam da vi pokanya na kafe.	Ich möchte Sie zum Kaffee einladen.
С удоволствие ще дойда.	S udovolstvие schte dojda.	Ich würde sehr gern kommen.
Към колко часа?	Kam kolko chasa?	Um welche Zeit?
Към шест часа, ако ви е удобно.	Kam schest chasa, ako vi e udobno.	Gegen sechs Uhr, wenn es Ihnen past.
Ще ми бъде много приятно.	Schte mi bade mnogo priyatno.	Es würde mich sehr freuen.
За съжаление имам други ангажименти.	Za sazhalenie imam drugi angazhimenti.	Leider habe ich andere Verpflichtungen.